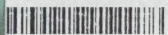


Melodiya #MELCD 100210



C 0 7 2 7 8 7 6



Vladimir Ashkenazy
Chopin: Etudes (3/3/14)



4500017421000

The background of the CD cover is a detailed painting of a city street scene, likely from the 19th century. It shows a wide street with buildings on both sides, a church spire in the distance, and people walking and riding horses in the foreground. The style is reminiscent of a 19th-century landscape painting.

Frédéric Chopin

Etudes, Opp. 10 & 25
Vladimir Ashkenazy, piano

Frédéric Chopin (1810-1849)

Etudes, Opp. 10 & 25
Vladimir Ashkenazy, piano

Etudes, Op. 10

1	No. 1 in C major	2.02
2	No. 2 in A minor	1.20
3	No. 3 in E major	4.18
4	No. 4 in C-sharp minor	2.05
5	No. 5 in G-flat major	1.40
6	No. 6 in E-flat minor	4.04
7	No. 7 in C major	1.30
8	No. 8 in F major	2.22
9	No. 9 in F minor	2.16
10	No. 10 in A-flat major	2.26
11	No. 11 in E-flat major	2.39
12	No. 12 in C minor	2.42

Etudes, Op. 25

13	No. 1 in A-flat major	2.55
14	No. 2 in F minor	1.46
15	No. 3 in F major	1.48
16	No. 4 in A minor	1.30
17	No. 5 in E minor	3.21
18	No. 6 in G-sharp minor	1.52
19	No. 7 in C-sharp minor	5.28
20	No. 8 in D-flat major	1.08
21	No. 9 in G-flat major	1.00
22	No. 10 in H minor	4.32
23	No. 11 in A minor	3.52
24	No. 12 in C minor	2.47

Total time: 61.34

Recorded in 1959 (1-14, 18-24), 1960 (15-17).

Sound engineer V. Skoblo

Editor E. Rastegaeva

Remastering N. Radugina

Design G. Zhukov

Translation: N. Kuznetsov (eng.), N. Ryndina (fr.)

On the cover is an artwork by Bernardo Bellotto "View of Warsaw from the Royal Palace", 1773.



© ФГУП «Фирма Мелодия», 2013. Все права защищены.
125009 г. Москва, Тверской б-р, 24. Тел.: +7 (495) 988-8468 e-mail: info@melody.su www.melody.su
Распространение в интернете: <http://shop.melody.su>

Изготовитель: ООО «Хай-Тек Медиа Клуб», 127051, г. Москва, ул. Трубная, д. 32, стр. 4. Лицензия №77-340 Тел.: +7 (495) 775-0012

Компакт-диск формата CD-DA. Содержит аудиозаписи. Не подлежит обязательной сертификации.

Не подвергать механическому или магнитному воздействию. Избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги.

Воспроизведение (копирование), сдача в прокат, публичное исполнение и передача в эфир

без разрешения правообладателей запрещены.

16+

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO
ADD

MEL CD 10 02108
MADE IN RUSSIA



FRÉDÉRIC CHOPIN, ETUDES

VLADIMIR ASHKENAZY, PIANO

MEL CD 10 02108



Frédéric Chopin

Etudes, Opp. 10 & 25
Vladimir Ashkenazy, piano



MEL CD 10 02108

Frédéric Chopin created twenty-seven études in all – *Twelve Grand Études*, Op. 10 (1828–1832, first published in 1833 and dedicated to Franz Liszt), *Twelve Études*, Op. 25 (1831–1836, first published in 1837) and three more études having no opus composed in 1839 and published by the name of *Trois Nouvelles Études* (*Three New Études*) in 1840.

It would be appropriate to generally describe what was new about the composer's pieces in the genre which was originally intended to develop and showcase pianistic technique.

As it is the way with compositions of the genre, virtually any of Chopin's études, from beginning to end, demonstrates a certain technical formula and a strictly consistent unity of piano presentation. Sometimes they make an impression of purely technical opuses. However, it's not the case. The composer's creative thought allots an artistic image to each of the études. At the same time, Chopin's études give an idea of that new (by the time of its creation) pianistic school of the first half of the 19th century, a romantic one, which superseded the classical school. Chopin's études, just like those of his contemporary Franz Liszt, reveal major features of romantic style in piano music widely unveiling coloristic and dynamic properties of the instrument. In its turn, it leads to diversity of piano texture.

Speaking about individuality of Chopin's piano writing, we should single out such features as individualization of piano texture and search for intrinsic means of instrumental realization for each musical image; at the same time, creating a new romantic technique, Chopin preserved the best features of the old classical school.

It is impossible to describe in detail each of the études on the disc, so we'll say a few words about some of them.

The first music book opens with a *C major* étude having intonation parallels with J. S. Bach's prelude in C major from the first part of *The Well-Tempered Clavier*. At the same time, etude Op. 10 No. 1 in *C major* is expressly emotional with passages unfolding on the ascent and harmonies more complicated and sharper than those in Bach's prelude.

Three other études imbued with joyous energy are two *F major* ones (Op. 10 No. 8 and Op. 25 No. 3) and a toccata *C major* one (Op. 10 No. 7). The elegance of études in *F minor* (Op. 25 No. 2) and in *G sharp minor* (Op. 25 No. 6) makes them stand out against the background of the former three. Their external poetics disguises unbelievably comp-

licated technical tasks. There is another étude conquering with its refinement, this time in major key – it is the one in *G flat major* (Op. 25 No. 9).

Almost all of Chopin's études are an example of the unity of image, but some of them are internally contrasting. Étude in *E minor* (Op. 25 No. 5) is one of them. A calm cantilena melody sounds on the background of somewhat perturbed extreme movements in the middle portion.

Étude in *E major* (Op. 10 No. 3) with its main songful theme, étude in *E flat minor* (Op. 10 No. 6), which could be defined as a romantic elegy, and étude in *C sharp minor* (Op. 25 No. 7) are among the composer's openly lyrical ones.

Although most of Chopin's études mean purity and light, there's a number of pieces demonstrating drama. It holds to étude in *F minor* (Op. 10 No. 9) with its stormy anxiety; étude in *C minor* which concludes the first book and is notable for passionate declamation and restlessness of its spirit; and three last études of the second book – étude in *H minor* (Op. 25 No. 10) built upon two contrasting images – a menacing one and a dreamy and melodious one; étude in *A minor* (Op. 25 No. 11) with its fundamental theme resembling a gloomy and stern ceremonial march connected with the composer's attitude to the struggle for independence of his native Poland; and the last one, étude in *C minor* (Op. 25 No. 12), which in some of Chopin biographers' opinion was created under the impression of the alarming news from Warsaw.

This disc features twenty-four études, Opp. 10 and 25, performed by **Vladimir Ashkenazy**. The pianist and conductor Vladimir Ashkenazy was born in 1937 in Gorky (now Nizhny Novgorod). He studies at the Central Music School of the Moscow Conservatory under Anaida Sunbatyan, then at the Moscow Conservatory under Lev Oborin. At the age of seventeen, he won the second prize of the First International Chopin Piano Competition in Warsaw in 1955, the first prize in the Queen Elisabeth Music Competition in Brussels in 1956, and shared the first prize in the 1962 International Tchaikovsky Competition with John Ogdon. After that, the pianist began to tour in the countries of Europe and America.

Vladimir Ashkenazy's repertoire embraces almost all eras of piano music, but is best known for his interpretations of romantic composers. As a conductor, Ashkenazy is known for his performances of compositions by Russian and Soviet composers.

Frédéric Chopin a créé au total 27 études : *Douze grandes études*, op. 10 (1828–1832, pour la première fois publiées en 1833 et dédiées à Franz Liszt), *Douze études*, op. 25 (1831–1836, publiées pour la première fois en 1837), ainsi que trois autres études, sans numéro d'opus, créées en 1839 et publiées en 1840 sous le titre de *Trois nouvelles études*.

Pour commencer, il convient de mettre en lumière comment les œuvres du compositeur ont fait évoluer le genre, initialement destiné à développer et démontrer la technique pianistique.

Comme toutes les œuvres de ce genre, presque chaque étude de Chopin, dès le début et jusqu'à la fin, présente une formule technique singulière, l'ensemble de la démonstration étant particulièrement cohérent. Parfois on a même l'impression que ces opus sont purement techniques. Or, ce n'est pas le cas. La pensée artistique du compositeur a conféré à chaque étude une dimension esthétique. En même temps, les études de Chopin présentent la nouvelle (au moment de leur création) école pianistique de la première moitié du XIX^e siècle, l'école romantique qui a succédé à l'école de pianisme classique. Les études de Chopin (tout comme celles de son contemporain, F. Liszt) possèdent les traits essentiels du style romantique dans la musique pour piano, exploitant les moyens coloristiques et dynamiques de l'instrument. A son tour, cela contribue à la richesse du matériel musical.

Parlant des particularités de l'écriture pianistique de Chopin, il faut souligner l'individualisation du matériel musical, la quête de ses propres moyens d'expression pour chaque image musicale ; en même temps, ayant créée une nouvelle technique romantique, Chopin a su conserver les meilleurs traits de l'école classique.

Il est impossible de donner une caractéristique exhaustive à chaque étude contenue dans le présent disque, on se bornera à en décrire quelques-unes.

Le premier cahier s'ouvre par une étude en *do majeur* dont les intonations se rapprochent de celles du prélude en *do majeur* de la première partie du *Clavier bien tempéré* de J.S. Bach. En même temps, l'étude en *do majeur*, op. 10 n° 1, et riche en émotions, ses passages se déploient énergiquement, ses harmonies sont plus complexes et pointues que celles du prélude de Bach.

Trois autres études sont remplies d'énergie et de joie de vivre : deux études en *fa majeur* (op. 10, n° 8 et op. 25 n° 3), ainsi que l'étude en *do majeur* (op. 10 n° 7), en forme de toccata. D'autres études se distinguent par leur finesse : il s'agit des études en *fa mineur* (op. 25 n° 2) et en *sol dièse mineur* (op. 25 n° 6), dont aspect poétique cache des moyens techniques extrêmement complexes, mais aussi une étude en *majeur*, en *sol bémol majeur* (op. 25 n° 9), particulièrement raffinée.

Presque toutes les études de Chopin sont marquées par une unité de dessein, peu sont celles qui sont fondées sur des contrastes. Parmi celles-ci on retrouve une étude en *mi mineur* (op. 25 n° 5). Le début et la fin de l'étude sont quelque peu troubles, tandis que la partie médiane et calme et mélodieuse.

Parmi les études purement lyriques du compositeur se distinguent une étude en *mi majeur* (op. 10 n° 3), dont le motif principal est particulièrement mélodieux, une étude en *mi bémol mineur* (op. 10 n° 6) qui peut être définie comme une élégie romantique, ainsi qu'une étude en *do dièse mineur* (op. 25 n° 7).

Si la plupart des études de Chopin sont très lumineuses, certaines œuvres sont marquées par un dramatisme aigu. Telle est l'étude en *fa mineur* (op. 10 n° 9), à caractère fort agité, mais également l'étude en *do mineur* par laquelle se termine le premier cahier, elle est remarquable par sa déclamation passionnée et son esprit agité. Telles sont aussi les trois dernières études du second cahier : l'étude en *si mineur* (op. 25 n° 10) fondée sur le contraste de deux motifs, l'un foudroyant et l'autre mélodieux et rêveur ; l'étude en *la mineur* (op. 25 n° 11) dont le motif principal fait penser à une marche solennelle, lugubre et austère, en mémoire de l'attitude du compositeur envers la lutte pour l'indépendance de sa Pologne natale ; la dernière étude en *do mineur* (op. 25 n° 12), quant à elle, a été créée par Chopin, d'après certains auteurs de sa biographie, sous l'influence de nouvelles angoissantes en provenance de Varsovie.

Le présent disque comporte vingt-quatre études de Chopin, op. 10 et op. 25, exécutées par **Vladimir Achkenazi**. Pianiste et chef d'orchestre, Vladimir Achkenazi est né en 1937 à Gorki (actuellement Nijni Novgorod). Il a fait ses études à l'École Centrale de Musique auprès du Conservatoire du Moscou, dans la classe d'Anaïda Soumbatian, puis au Conservatoire de Moscou, sous la direction du professeur Lev Oborine. En 1955, à l'âge de dix-sept ans, il a remporté le deuxième prix au Concours international de piano Frédéric Chopin à Varsovie, en 1956 il a été lauréat du Concours musical international Reine-Elisabeth-de-Belgique à Bruxelles, et en 1962 il a partagé avec John Ogdon le premier prix à la deuxième édition du Concours international Tchaïkovski. Dès lors, débute sa véritable carrière internationale, avec de nombreuses tournées dans des pays d'Europe et d'Amérique.

Le répertoire de Vladimir Achkenazi couvre presque toutes les époques de la musique pour piano, mais les plus célèbres sont ses interprétations des compositeurs romantiques. En tant que chef d'orchestre, Achkenazi est surtout connu pour ses interprétations de la musique de compositeurs russes et soviétiques.

Фредериком Шопеном было создано в общей сложности 27 этюдов – «*Двенадцать больших этюдов*», соч. 10 (1828–1832, впервые опубликованные в 1833 г., посвящены Ференцу Листу), *Двенадцать этюдов*, соч. 25 (1831–1836, первая публикация в 1837 г.) и еще три этюда, не имеющие опуса, были написаны в 1839 г., а изданы под названием «*Три новых этюда*» в 1840 году.

Хотелось бы в общих чертах обрисовать то новое, что дал композитор своими произведениями в жанре, изначально предназначенном для развития пианистической техники.

Как и положено произведениям этого жанра, практически любой из этюдов Шопена от начала и до конца демонстрирует определенную техническую формулу, строго выдержанное единство фортепианного изложения. Иногда даже создается впечатление, что это исключительно технические опусы. Однако, это не так. Творческая мысль композитора наделяет каждый этюд *художественным образом*. Одновременно этюды Шопена дают представление о новой (на момент их создания) пианистической школе первой половины XIX века, – романтической, – которая сменила классическую школу пианизма. Этюды Шопена (как и его современника, Ф. Листа) обнаруживают основные черты романтического стиля в фортепианной музыке, широко раскрывая колористические и динамические свойства инструмента. Что в свою очередь приводит к многообразию фортепианной фактуры.

Говоря об особенностях фортепианного письма Шопена, следует выделить такие черты, как индивидуализация фортепианной фактуры и поиск для каждого музыкального образа своих собственных средств инструментального воплощения; в то же время, создавая новую романтическую технику, Шопен сохранил лучшие черты старой, классической школы.

Невозможно дать развернутую характеристику каждому этюду, представленному на данном диске, поэтому скажем несколько слов лишь о некоторых из них.

Первую тетрадь открывает *До-мажорный* этюд, в котором слышны интонационные параллели с *До-мажорной* прелюдией И.С. Баха из первой части «*Хорошо темперированного клавира*». Одновременно этюд *До мажор* (соч. 10 № 1) ярко эмоционален, пассажи развертываются «на подъеме», гармонии сложнее и острее, нежели гармонии прелюдии Баха.

Еще три этюда, проникнутые жизнерадостной энергией, – два *Фа-мажорных* (соч. 10 № 8 и соч. 25 № 3) и токкатный *До мажор* (соч. 10 № 7). На их фоне выделяются своим изяществом этюды *фа минор* (соч. 25 № 2), *соль-диез минор* (соч. 25 № 6), за внешней поэтичностью которых скрываются невероятно сложные технические задачи, и еще один этюд, покоряющий своим изяществом, на этот раз в мажоре – *Соль бемоль мажор* (соч. 25 № 9).

Почти все этюды Шопена являют собой пример единства образа, немногие из них внутренне контрастны. К последним можно отнести этюд *ми минор* (соч. 25 № 5). На фоне несколько тревожных крайних частей в средней части звучит спокойная кантиленная мелодия.

Среди откровенно лирических этюдов композитора выделяются *Ми-мажорный* (соч. 10 № 3) с основной распевной темой, *ми-бемоль-минорный* (соч. 10 № 6), который можно определить как романтическую элегию, *до-диез-минорный* (соч. 25 № 7).

Хотя для большинства этюдов Шопена характерна светлая образность, есть ряд сочинений демонстрирующих драматизм. Это можно сказать об этюде *фа минор* (соч. 10 № 9) с его бурной взволнованностью, также об этюде *до минор*, завершающем первую тетрадь и отличающемся страстной декламацией, мятежностью своего настроения, и о трех последних этюдах второй тетради: *си-минорном* (соч. 25 № 10), построенном на контрасте двух образов – грозном и мечтательно-напевном, *ля-минорном* (соч. 25 № 11) в основе которого лежит тема, напоминающая мрачно-суровый торжественный марш и связываемый с отношением композитора к борьбе за независимость его родной Польши, и последний – *до-минорный* этюд (соч. 25 № 12), который, по мнению некоторых биографов Шопена, был создан под впечатлением тревожных известий из Варшавы.

В программе данного диска представлены двадцать четыре этюда, соч. 10 и соч. 25, в исполнении **Владимира Ашкенази**. Пианист и дирижер Владимир Ашкенази родился в 1937 году в городе Горьком (ныне Нижний Новгород). Учился в Центральной музыкальной школе при Московской консерватории, где его педагогом была Анида Сумбатьян, затем в Московской консерватории в классе профессора Льва Оборина. В семнадцатилетнем возрасте завоевал вто-

рую премию I Международного конкурса имени Ф. Шопена в Варшаве в 1955 г., в 1956 г. – первую премию на Международном конкурсе имени королевы Елизаветы в Брюсселе, а в 1962 г. – первую премию на II Международном конкурсе имени П.И. Чайковского в Москве, разделив ее с Джоном Огдоном. После этого пианист начал гастролировать в странах Европы и Америки.

Репертуар Владимира Ашкенази охватывает практически все эпохи фортепианной музыки, но наибольшей известностью пользуются его интерпретации произведений композиторов-романтиков. В качестве дирижера Ашкенази известен своим исполнением сочинений русских и советских композиторов.

Frédéric Chopin (1810–1849)

Etudes, Opp. 10 & 25

Vladimir Ashkenazy, piano

Etudes, Op. 10

1	No. 1 in C major	2.02
2	No. 2 in A minor	1.20
3	No. 3 in E major.	4.18
4	No. 4 in C-sharp minor	2.05
5	No. 5 in G-flat major	1.40
6	No. 6 in E-flat minor	4.04
7	No. 7 in C major	1.30
8	No. 8 in F major.	2.22
9	No. 9 in F minor	2.16
10	No. 10 in A-flat major.	2.26
11	No. 11 in E-flat major.	2.39
12	No. 12 in C minor.	2.42

Etudes, Op. 25

13	No. 1 in A-flat major	2.55
14	No. 2 in F minor	1.46
15	No. 3 in F major.	1.48
16	No. 4 in A minor	1.30
17	No. 5 in E minor	3.21
18	No. 6 in G-sharp minor.	1.52
19	No. 7 in C-sharp minor.	5.28
20	No. 8 in D-flat major	1.08
21	No. 9 in G-flat major	1.00
22	No. 10 in H minor	4.32
23	No. 11 in A minor.	3.52
24	No. 12 in C minor.	2.47

Total time: 61.34

Recorded in 1959 (1–14, 18–24), 1960 (15–17).
Sound engineer V. Skoblo

Editor E. Rastegaeva

Remastering N. Radugina

Design G. Zhukov

Translation: N. Kuznetsov (eng.), N. Ryndina (fr.)

Frédéric Chopin (1810–1849)

Études, Opp. 10 et 25

Vladimir Achkenazi, piano

Études, op. 10

1	n° 1 en do majeur	2.02
2	n° 2 en la mineur	1.20
3	n° 3 en mi majeur	4.18
4	n° 4 en do dièse mineur	2.05
5	n° 5 en sol bémol majeur	1.40
6	n° 6 en mi bémol mineur	4.04
7	n° 7 en do majeur	1.30
8	n° 8 en fa majeur	2.22
9	n° 9 en fa mineur	2.16
10	n° 10 en la bémol majeur	2.26
11	n° 11 en mi bémol majeur	2.39
12	n° 12 en do mineur	2.42

Études, op. 25

13	n° 1 en la bémol majeur	2.55
14	n° 2 en fa mineur	1.46
15	n° 3 en fa majeur	1.48
16	n° 4 en la mineur	1.30
17	n° 5 en mi mineur	3.21
18	n° 6 en sol dièse mineur	1.52
19	n° 7 en do dièse mineur	5.28
20	n° 8 en ré bémol majeur	1.08
21	n° 9 en sol bémol majeur	1.00
22	n° 10 en si mineur	4.32
23	n° 11 en la mineur	3.52
24	n° 12 en do mineur	2.47

Durée totale : 61.34

Enregistrements effectués en 1959 (1–14, 18–24) et en 1960 (15–17)

Ingénieur du son V. Skoblo

Rédactrice E. Rastegaeva

Design G. Joukov

Remastering N. Radouguina

Traduction : N. Kouznetsov (ang.), N. Ryndina (fr.)

On the cover is an artwor by Bernardo Bellotto “View of Warsaw from the Royal Palace”, 1773.

Фредерик Шопен (1810–1849)

Этюды, соч. 10 и 25

Владимир Ашкенази, фортепиано

Этюды, соч. 10

1	№ 1 До мажор	2.02
2	№ 2 ля минор	1.20
3	№ 3 Ми мажор	4.18
4	№ 4 до-диез минор	2.05
5	№ 5 Соль-бемоль мажор	1.40
6	№ 6 ми-бемоль минор	4.04
7	№ 7 До мажор	1.30
8	№ 8 Фа мажор	2.22
9	№ 9 фа минор	2.16
10	№ 10 Ля-бемоль мажор	2.26
11	№ 11 Ми-бемоль мажор	2.39
12	№ 12 до минор	2.42

Этюды, соч. 25

13	№ 1 Ля-бемоль мажор	2.55
14	№ 2 фа минор	1.46
15	№ 3 Фа мажор	1.48
16	№ 4 ля минор	1.30
17	№ 5 ми минор	3.21
18	№ 6 соль-диез минор	1.52
19	№ 7 до-диез минор	5.28
20	№ 8 Ре-бемоль мажор	1.08
21	№ 9 Соль-бемоль мажор	1.00
22	№ 10 си минор	4.32
23	№ 11 ля минор	3.52
24	№ 12 до минор	2.47

Общее время звучания: 61.34

Записи: 1959 (1–14, 18–24), 1960 (15–17) гг.

Звукорежиссер В. Скобло

Редактор Е. Растегаева

Дизайнер Г. Жуков

Ремастеринг Н. Радугина

Перевод: Н. Кузнецов (англ.), Н. Рындина (фр.)

В оформлении использована картина Бернардо Беллотто «Вид Варшавы с террасы Королевского замка», 1773.

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ СССР
МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



ФГУП «ФИРМА МЕЛОДИЯ»

33
WWW.MELODY.SU

ГОСТ 5289-68
33С—2013
MEL CD 10 02108

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Первая гр. -1
0-70

16+

FRÉDÉRIC CHOPIN
ETUDES, OPP. 10 & 25
VLADIMIR ASHKENAZY, PIANO

© ФГУП «Фирма Мелодия», 2013